

République Algérienne Démocratique et Populaire  
Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche Scientifique

Université KasdiMerbah Ouargla  
Faculté des Lettres et des Langues  
Département des Lettres et Langue Française



### Mémoire

Pour l'obtention du diplôme de  
**Master de français**  
Option : *Sciences du langage*

Présentée et soutenue publiquement par  
**M<sup>me</sup> Hayet RAACHE**

**Titre :**

**L'inscription de l'identité algérienne  
dans les manuels scolaires de  
1<sup>ère</sup> et 4<sup>ème</sup> années du cycle moyen**

**Directeur de mémoire :**  
**Dr Said MESSATI**



**Jury :**

M		U. Kasdi Merbah Ouargla	Président
M		U. Kasdi Merbah Ouargla	Examineur
M.	Said MESSATI	MC A, U. Kasdi Merbah Ouargla	Rapporteur

Année universitaire : 2023/2024



# L'inscription de l'identité algérienne dans les manuels scolaires de 1<sup>ère</sup> et 4<sup>ème</sup> années du cycle moyen

Mémoire présentée et soutenue publiquement par  
*M<sup>me</sup>* Hayat RAACHE

## DEDICACE

**À la mémoire de mes parents, qui ont toujours aimé me voir à l'université, et que Dieu les accueille dans son vaste paradis. Je dédie ce modeste travail à mon mari « Mourad », qui m'a toujours soutenu. À mes quatre princesses : « Radia, Chiraz, Ranim et la petite Tayssir ». A toute ma famille notamment « Lamine », et ma précieuse sœur « Karima ». A mes chères amies « Meriem, Faiza et Yasmine », qui n'ont pas cessé d'être pour moi des exemples de générosité Et de persévérance. A tous ceux que j'aime.**

## REMERCIEMENTS

*Louange au Bon Dieu, le tout puissant qui m'a permis de réaliser ce modeste travail. Au terme de cette expérience, je souhaiterai adresser mes remerciements à ceux qui m'ont soutenu, qui m'ont orienté, à ceux qui ont cru en moi par leurs encouragements. Je tiens à remercier vivement mon directeur de recherche M<sup>r</sup> MASSATI Saïd, Pour l'attention qu'il a accordé à ce travail de recherche, ses conseils, et ses orientations. Je remercie également les membres de jury qui ont acceptés d'évaluer cette recherche. Mes profonds remerciements à ma famille, Mes amis notamment ma sœur « Karima » Et mon marie et mes princesses, Pour leur soutien permanant.*

# *TABLE DES MATIÈRES*

## TABLE DES MATIÈRES

Introduction.....	06
<b>CHAPITRE I</b> CONSIDÉRATIONS D'ORDRE THÉORIQUE ET PRATIQUE	
I.1. Contexte de la recherche.....	10
I.1.1. Définition du manuel scolaire.....	10
I.1.2. Les objectifs du système éducatif algérien.....	12
I.1.3. Qu'est-ce qu'un cahier des charges pédagogique .....	13
I.2. Cadre conceptuel.....	14
I.2.1. Le texte littéraire.....	14
I.2.2. L'identité nationale .....	15
I.3. Méthodologie.....	16
I.3.1. Eléments de méthodologie.....	16
I.3.2. Présentation du corpus.....	17
<b>CHAPITRE II</b> L'IDENTITÉ ALGÉRIENNE DANS LES MANUELS DE 1 <sup>RE</sup> ET 4 <sup>ÈME</sup> AM	
II.1. L'identité à travers la nationalité des auteurs .....	20
II.1.1. Le manuel de 1 <sup>re</sup> année moyenne .....	20
II.1.1.1. Commentaire .....	29
II.1.1.2. Résultats .....	29
II.1.2. Le manuel de 4 <sup>ème</sup> année moyenne.....	30
II.1.2.1. Commentaire .....	30
II.1.2.2. Résultats .....	30
II.2. L'identité à travers les thèmes de textes .....	31
II.2.1. Le manuel de 1 <sup>re</sup> année moyenne .....	31
II.2.1.1. Commentaire .....	32
II.2.1.2. Résultats .....	32
II.2.2. Le manuel de la 4 <sup>ème</sup> année moyenne.....	33
II.2.2.1. Commentaire .....	33
II.2.2.2. Résultats .....	34
II.3. Synthèse des résultats.....	34
Conclusion.....	34
Bibliographie.....	42
Annexe.....	43

# *INTRODUCTION*

Dans la majorité des pays, notamment en Algérie, la communauté éducative peut constituer un lieu privilégié pour forger la personnalité et l'identité de l'apprenant. Cette communauté éducative<sup>1</sup> participe de près ou de loin au renforcement de l'identité nationale chez les élèves.

De plus, il existe dans le cadre du processus d'enseignement/apprentissage une grande variété « d'outils pédagogiques et supports didactiques »<sup>2</sup> qui facilitent cette démarche. Parmi ces outils, le manuel scolaire qui se distingue des autres moyens pédagogiques comme étant le plus utilisé en classe. Il offre une diversité d'activités, d'illustrations et notamment de textes littéraires.

Le texte littéraire est considéré aujourd'hui comme un support pédagogique pour initier les apprenants à avoir des compétences langagières en FLE ainsi que des compétences interculturelles. Cependant, le choix des textes littéraires et leurs auteurs est l'une des tâches les plus difficiles qui rencontrent les concepteurs de ces manuels pour des raisons divers (politiques, historiques, culturelles, idéologiques...etc.)

Dans cette optique, les directives du système éducatif algérien est d'insérer dans les manuels scolaires des supports qui appartiennent à des *auteurs* algériens afin de *renforcer l'identité algérienne* des élèves, et au même introduire des textes des auteurs étrangers afin de leurs inculquer des valeurs mondiales et universelles. Á ce propos, la loi n° 08-04 proclame que « *l'école algérienne a pour vocation de former un citoyen doté de repères nationaux incontestables, profondément attaché aux valeurs du peuple algérien [...] et en mesure de s'ouvrir sur la civilisation universelle* »<sup>3</sup>.

Conformément à cette directive, le cahier des charges pédagogique précise que l'identité algérienne [à travers l'intégration des textes d'auteurs algériens, autant que possible] doit être présente dans les manuels des différentes disciplines. A ce propos nous lisons :

---

<sup>1</sup> A titre d'exemple : les enseignants, les inspecteurs, les moyens pédagogiques, les aides didactiques et même les élèves entre eux ...etc.

<sup>2</sup> Autrement dit : tout dispositif matériel accompagnant une situation d'enseignement/apprentissage, tel que, le manuel scolaire, l'ordinateur, le tableau, le CD, le vidéoprojecteur, etc. Un support devient un outil pédagogique lorsqu'il est élaboré pour aider un public à atteindre un objectif dans un contexte donné ; il sert en quelque sorte de médiateur, de facilitateur pour apprendre.

<sup>3</sup> La loi n° 08-04 du 23 janvier 2008 portant loi d'orientation sur l'Éducation Nationale, chapitre I, article 2.

- « [...] intégrer des textes authentiques, extraits d'œuvres littéraires d'auteurs algériens, tous genres confondus (roman, nouvelles, poèmes, pièces de théâtre, etc.) et du patrimoine culturel national (contes, légendes, mythes, etc.), à concurrence de 80 % ; »

- « intégrer des textes littéraires du patrimoine universel, à concurrence de 20 %. Pour les autres langues étrangères (Langue étrangère 2), intégrer des textes d'auteurs algériens, autant que possible »<sup>4</sup>.

À partir de ces deux articles, on constate que l'objectif du système éducatif aspire à mettre en évidence l'identité nationale, conformément aux principes idéologiques de l'État algérien et aux textes y afférents.

Afin de mener à terme la présente étude, nous avons formulé la problématique suivante :

Dans quelle mesure l'identité algérienne est-elle adoptée dans le manuel de français de 1<sup>ère</sup> et 4<sup>ème</sup> AM (2<sup>ème</sup> génération) ? en d'autres termes, ces manuels contribuent-ils à renforcer l'identité algérienne des élèves, conformément aux directives du cahier des charges pédagogiques de l'éducation nationale ?

En réponse à nos questionnements, nous proposons l'hypothèse suivante :

Le manuel de français de 1<sup>ère</sup> et 4<sup>ème</sup> AM (2<sup>ème</sup> génération) reflète l'identité algérienne des apprenants conformément aux recommandations du cahier des charges pédagogiques.

Le présent mémoire de recherche est axé sur les directives du cahier de charge pédagogique et leur mise en application dans le manuel en question. Pour ce faire, nous avons opté pour une approche analytique se basant sur l'analyse de contenu permettant d'explorer trois composantes pédagogiques essentielles : le texte, l'auteur et le thème de texte.

Pour apporter des éléments de réponse à notre problématique nous avons choisi comme corpus le manuel scolaire de 1<sup>re</sup> année parce qu'il représente un nouveau stade pour l'apprenant, après un cursus de cinq années au primaire, et le manuel de 4<sup>ème</sup> années

---

<sup>4</sup> Ministère de l'Éducation Nationale ; l'Institut National de Recherche en Éducation & la Commission d'Agrément et d'Homologation (2016). Cahier des charges pédagogique général algérien, p. 15.

parce qu'il prépare le même apprenant à une autre aventure de trois années au secondaire. Notre corpus est donc la phase liant le début et la fin du cycle moyen. En outre, l'esprit critique et imaginaire de l'apprenant peut être sollicité davantage à ces niveaux, dans le sens, il est plus facile de lui enseigner des valeurs nationales et universelles.

Notre travail de recherche se divise en deux chapitres : dans le premier intitulé « *Considérations d'ordre théorique et pratique* », nous exposerons le contexte de la recherche, le cadre conceptuel, les outils méthodologiques et le corpus objet d'étude. Le second chapitre, celui de la pratique, est intitulé « *L'identité algérienne dans les manuels de 1<sup>ère</sup> et 4<sup>ème</sup> AM* » ; il se déroulera en trois moments : dans un premier temps, nous exposerons les différentes formes sous lesquelles apparaît la nationalité des auteurs dans les manuels. Dans un second temps, nous nous livrerons à l'analyse thématique des textes et enfin nous terminerons cette recherche par une lecture des résultats.

# CHAPITRE I

*Considérations d'ordre  
théorique et pratique*

## **I.1. Contexte de la recherche**

Avant de commencer notre étude, il est indispensable de présenter un aperçu sur le manuel scolaire algérien et le principe fondamental tracé par le système éducatif algérien. Cet aperçu est nécessaire pour comprendre le discours de fond porté par notre corpus.

Ensuite, nous aborderons le cadre conceptuel de notre recherche, en mettant l'accent sur deux notions essentielles : l'identité nationale et la thématique textuelle. Enfin, nous exposerons le corpus de notre recherche ainsi que la méthode adoptée pour cette étude.

### **I.1.1. Définition du manuel scolaire**

Le manuel scolaire est un outil pédagogique fondamental dans l'enseignement et l'apprentissage des langues. Pour les enseignants, il constitue une référence et une feuille de route, tandis que pour les apprenants, il est un compagnon fidèle tout au long de leur parcours scolaire.

Il est essentiel que le manuel soit élaboré conformément aux orientations du système éducatif et aux objectifs fixés dans un cahier des charges, qui énonce les conditions et les conventions nécessaires pour assurer un apprentissage efficace selon des objectifs bien ciblés.

La notion de "manuel scolaire" a été largement explorée sous divers angles au cours des dernières décennies. Thèses, mémoires, articles scientifiques et travaux en sciences humaines ont abondamment traité de ce terme, mais le définir de manière unique reste un défi. Chaque expert a proposé sa propre définition, sans qu'aucune étude n'en donne une explication exhaustive. Ainsi, la plupart des auteurs admettent la difficulté de définir précisément ce qu'est un "manuel scolaire". À ce propos, Alain Choppin écrit :

*« Quelle que soit la génération à laquelle on appartient, quand on entend manuel scolaire, on sait immédiatement de quoi il est question. Pourtant, contrairement à ce que sa familiarité pourrait laisser supposer, le manuel n'est pas un objet facile à définir : ses aspects sont divers, ses fonctions multiples et son statut ambigu »<sup>5</sup>.*

Ces précautions prises, revenant à une définition extraite d'un dictionnaire contemporain *Le petit Robert* par exemple qui donne la définition suivante : « un

---

<sup>5</sup> CHOPPIN, A. *Les manuels scolaires : histoire et actualité*. 1992, Paris : Hachette Education.

*Ouvrage didactique présentant, sous un format maniable, les notions essentielles d'une science, d'une technique, et spécialement les connaissances exigées par les programmes scolaires.»<sup>6</sup>*

Quant au dictionnaire didactique du français : langue étrangère et seconde il explique que ce terme :

*« Les principes d'organisation du manuel scolaire peuvent reposer sur des objectifs de communication, des structures grammaticales, des thèmes ou croiser plusieurs entrées. La progression peut être linéaire ou en spirale. Le manuel est habituellement divisé en leçon, unités, séquences, mais certains proposent des modes d'organisation plus vaste : modules, dossiers ou parcours. Dans une unité d'enseignement, les rubriques principales reviennent de façon régulière »<sup>7</sup>*

Dans le même ordre d'idée, Jean-Pierre Cuq définit le manuel comme un ouvrage didactique servant de support sur lequel s'appuie l'enseignant dans le processus d'enseignement. En ajoutant d'autres outils auxiliaires et accessoires audio ou vidéo (cassettes, CD audio ou audiovisuels) peuvent accompagner le manuel scolaire. A ce propos il écrit :

*« Ce terme [Le manuel] renvoie à l'ouvrage didactique (livre) qui sert couramment de support de l'enseignement. Dans l'enseignement des langues vivantes, le manuel peut être ou non accompagné d'un support audio (cassette ou CD audio), audiovisuel (cassette vidéo) ou informatique (Compact Disc) à usage individuel ou collectif. »<sup>8</sup>*

De son côté, François Marie-Gérard, ajoute cette définition qui nous paraît assez synthétique : *«Un manuel peut-être défini comme un outil imprimé, intentionnellement structuré pour s'inscrire dans un processus d'apprentissage, en vue d'en améliorer l'efficacité »<sup>9</sup>*

À partir de ces définitions, nous constatons que le manuel scolaire est considéré comme un outil didactique indispensable qui offre à l'apprenant un recueil de connaissances lui permettant de découvrir, apprendre, comprendre et acquérir des savoirs. Il représente

---

<sup>6</sup> ROBERT, P. « dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française », nouvelle édition revue, corrigée et mise à jour pour 1983. Le robert\_107, avenue Parmentier, paris XIe, p : 1149.

<sup>7</sup>

<sup>8</sup> CUQ, J.P., *Dictionnaire de didactique du français*, éd. Clés International, Paris 2003, p161.

<sup>9</sup> GERARD, F.-M. & ROEGIERS, X. (2009). *« Des manuels scolaires pour apprendre, concevoir, évaluer, utiliser »*. Bruxelles : De Boeck Université.

Aussi pour l'enseignant une référence de base pour la gestion des cours, et permet aux parents l'accompagnement et le suivi de leurs enfants dans l'apprentissage.

### **I.1.2. Les objectifs du système éducatif algérien**

Dans la plupart des pays, y compris en Algérie, le principal objectif du système éducatif est d'inclure dans les manuels scolaires des textes et des illustrations d'auteurs algériens pour renforcer l'identité nationale des élèves. La loi n° 08-04 du 23 janvier 2008, sur l'orientation de l'éducation nationale, soutient nos propos :

*« Renforcer l'identité des élèves en harmonie avec les valeurs et traditions sociales, spirituelles et éthiques issues de l'héritage culturel commun ; s'imprégner des valeurs de la citoyenneté et des exigences de la vie en société ; apprendre à observer, analyser, raisonner, résoudre des problèmes, développer [...] leur curiosité, leur imagination, leur créativité et leur esprit critique ; avoir une ouverture sur les civilisations et les cultures étrangères... »<sup>10</sup>*

Il est bien entendu que ces objectifs sont favorablement recommandés en insistant sur la préservation des composantes principales de l'identité nationale qui peuvent être définies comme étant l'ensemble des littératures, traditions, rites, mœurs, langues, croyances et l'histoire qui jalonne la mémoire d'une société :

*« L'identité est à la fois personnelle et sociale ; elle exprime en même temps la singularité individuelle et l'appartenance à des "catégories sociales" (familiales, locales, ethniques, sociales, idéologiques, religieuses...) »<sup>11</sup>*

À cet égard, le Ministère de l'Éducation a adopté une réforme apportant des remaniements au niveau des programmes et manuels scolaires, pour réaliser concrètement les objectifs généraux visés. En effet, la loi du 23 janvier 2008 n° 08-04, portant loi d'orientation sur l'éducation nationale, s'inscrit dans une perspective visant une ouverture sur le monde extérieur en vue du développement des échanges entre les civilisations, l'intégration de l'interdisciplinarité et du savoir-faire, l'éducation à la citoyenneté et la valorisation de l'identité nationale.

Ces intentions, sont traduites dans les finalités du cahier des charges pédagogiques ministériel et doivent être appliqués dans les supports didactiques de toutes les

---

<sup>10</sup> Bulletin officiel de de l'éducation nationale (2008). Loi d'orientation sur l'éducation nationale n°08-04 du 23 janvier 2008, article 45.

<sup>11</sup> COSTALAT-FOUNEAU, A-M. & LIPIANSKY, E-M. (2008/1). Éditorial. « Le sujet retrouvé ». In Connexions, Cairn. info, 89, Belgique, 2008/1, 7-12

Disciplines, touchant en grande partie ceux des langues étrangères, du fait qu'elles peuvent véhiculer une culture autre que celle de l'apprenant. A ce propos il souligne que :

*« Les langues étrangères sont enseignées en tant qu'outil de communication permettant l'accès direct à la pensée universelle en suscitant des interactions fécondes avec les langues et cultures nationales. Elles contribuent à la formation intellectuelle, culturelle et technique et permettent d'élever le niveau de compétitivité dans le monde économique »<sup>12</sup>*

### **I.1.3 Qu'est-ce qu'un cahier des charges pédagogique ?**

Le cahier des charges pédagogiques ministériel est un document réfléchi qui fixe les directives pour les concepteurs de manuels scolaires. Il détaille précisément les exigences auxquelles les soumissionnaires doivent répondre. Ce document est publié par le Ministère de l'Éducation nationale en collaboration avec l'Institut national de recherche en éducation et la Commission d'agrément et d'homologation. Édité en 2016, il comprend vingt-deux pages réparties en quatre parties :

- *Les moyens didactiques ;*
- *Les conditions d'admissibilité à l'agrément et à l'homologation ;*
- *Les critères d'évaluation*
- *Le barème de notation du matériel didactique pour une évaluation concurrentielle.*

Dans son ensemble, le cahier des charges pédagogique algérien met l'accent sur l'importance d'introduire des auteurs algériens dans le contenu pédagogique du manuel scolaire. Conformément à la loi d'orientation 08-04 du 23 janvier 2008, les critères d'évaluation retenus dans ce cahier des charges pédagogique s'inspirent :

- *Des fondements de l'École algérienne, article 2 chapitre 1 ;*
- *Des missions de l'École algérienne, article 4 chapitre 28.*

En relation avec les autres disciplines, l'enseignement du français, « contribue à la concrétisation des objectifs de transmission et d'intégration des valeurs républicaines

---

<sup>12</sup> Commission Nationale des Programmes (2009). Référentiel général des programmes, mise en conformité avec la loi n°08-04 du 23 janvier 2008 p.p.65-66

*Et démocratiques, identitaires, sociales et universelles* »<sup>13</sup>. Cette présente étude s'intéresse particulièrement au manuel de langue française de 1<sup>re</sup> et 4<sup>ème</sup> années (2<sup>ème</sup> génération), ayant subi des modifications suite à la réforme, et à travers lesquels nous allons décrypter la dimension de l'identité de l'élève algérien véhiculée via son espace textuel.

Dans cette perspective, nous allons adopter une approche analytique qui consiste à décomposer l'objet d'étude en allant du plus complexe au plus simple, ce qui donnera lieu à l'identification de la nationalité dominante des auteurs et le choix des textes littéraires ayant un rapport avec l'identité algérienne.

### **I.2.1 Cadre conceptuel**

Dans la présente section, nous présenterons un aperçu sur le cadre conceptuel de notre recherche afin de déterminer éventuellement le contexte dans lequel les concepts sont utilisés. Ce cadre conceptuel nous permettra en effet de préciser le sens donné aux concepts manipulés et d'interpréter des données et les résultats recueillis.

### **I.2.2 Texte littéraire**

L'expression « texte littéraire » désigne un texte issu sur la « littérature ». Dans le dictionnaire de la didactique du français langue étrangère et seconde, Quq. J, P. définit la littérature comme « *l'ensemble des œuvres écrites, qu'elles soient de fiction ou qu'elles s'inspirent de la réalité, qui portent dans leur expression même la marque de préoccupation esthétiques* »<sup>14</sup>

Cette définition s'accorde avec l'acception que nous avons de la littérature en ce qu'elle insiste sur une des caractéristiques qui nous semble la plus marquante à savoir la dimension profondément « esthétique » de la démarche créatrice.

Le texte littéraire pourrait donc être défini comme « *l'ensemble des énoncés écrits ou produits par un sujet dans le but de construire une unité de communication* » « *un texte littéraire n'est pas porteur d'un message unique mais représente plutôt une*

---

<sup>13</sup> Ministère de l'Éducation Nationale ; l'Institut National de Recherche en Éducation & la Commission d'Agrément et d'Homologation (2016). Cahier des charges pédagogique général algérien, p.14.

<sup>14</sup> Cité in [<https://books.openedition.org/enseditions/2417?lang=ORG>] (consulté le 10/0420203).

*Interrogation, une multiplication de point de vue que l'auteur ne cherche pas forcément à réconcilier».*<sup>15</sup>

D'après cette citation, nous constatons que le texte littéraire possède plusieurs caractéristiques, il s'agit notamment :

1. Le texte littéraire est polysémique, il est non univoque car il se prête à de nombreuses interprétations ainsi qu'une pluralité de lecture.
2. Le texte littéraire est un travail sur la forme, c'est-à-dire un produit d'un travail artistique, une structure particulière qui conditionne sa survie.
- 3 La manière par laquelle le lecteur s'approprie le texte littéraire et interprète son contenu à la fois explicite et implicite, postule que la communication entre texte et lecteur, ne peut s'établir que si elle repose sur des codes, des normes et des références qui orientent l'actualisation du sens de l'œuvre par le lecteur.

### **I.2.3. Identité nationale**

L'identité nationale est une notion aux multiples facettes, l'identité s'applique aux individus, aux groupes et aux communautés. l'identité renvoie aux normes, aux valeurs, c'est en quelque sorte l'ensemble de caractéristiques physiques, morales, sociales et culturelles, à partir desquelles la personne peut se définir et se connaître et se faire, l'identité singularise l'individu et le spécifie d'autrui, ce que le sociologue C .Dubar a expliqué ; il a affirmé aussi que : « *L'identité nationale n'est pas donnée une fois pour toute à la naissance ; elle se construit dans l'enfant et désormais, doit se reconstruire tout au long de la vie(...)* »<sup>16</sup> ; cela veut dire que chaque personne dès sa naissance sûrement il doit avoir sa propre identité ,celle qui l'entoure, celle de leur parents, de son pays ...etc. mais cela ne suffit pas ,car c'est à travers ses fréquentations ,ses appartenances, qu' il construit une identité soit nouvelle ou une transition à sa propre identité ,donc cette dernière se construit et elle se développe même elle change tout au long de sa vie .

---

<sup>15</sup> Ibid.

Nous rappelons que le ministère de l'éducation a donné une grande importance à cette question qui présente l'une des principaux transporteurs de valeurs culturelles et idéologiques dans toutes les spécialités : A titre d'exemple

Les manuels d'histoire ne soulignent que le « *référent arabo-islamique a besoin d'être articulé à des contextes et cadres socio-historiques au sein desquels les apprenants sont directement intégrés dans leur vie quotidienne* »

Entre autres, dans les manuels des sciences islamiques, dits facteurs de l'identité nationale, l'école algérienne se voit imposer une dichotomie entre une formation de « *citoyens d'une société démocratique et des individus religieux pour une communauté religieuse* ».

En ce qui concerne la langue elle ne constitue pas uniquement un vecteur de communication, mais également une dimension qui relève de la culture d'un groupe social. En tant que substance sociale et culturelle, la langue constitue l'identité d'une société. Dans les sciences humaines et sociales, la définition de l'identité demeure équivoque. De ce fait, il n'est pas si évident d'en donner une définition simple et précise. Toutefois, les paradigmes identificatoires comme la langue, la religion, l'histoire, la culture, les traditions et les coutumes sont des liens symboliques permettant de créer d'une part, un socle commun dans une société donnée, et d'autre part assurer des distinctions anthropologiques.

Nous relevons dans le cahier des charges pédagogique général les mêmes composantes fondamentales de l'identité algérienne signalées dans le préambule de la révision constitutionnelle de la République algérienne démocratique et populaire. En termes de constantes nationales, l'école algérienne a pour missions d'« *affirmer la personnalité algérienne et consolider l'unité de la nation par la promotion et la préservation des valeurs en rapport avec l'Islamité, l'Arabité et l'Amazighité [...]* »<sup>11</sup>.

### **I.3.1.Méthodologie**

#### **I.3.2 Eléments de méthodologie**

En nous appuyant sur une étude analytique de notre corpus, nous avons adopté une démarche nécessitant une lecture attentive, suivie d'une analyse et interprétation de son contenu. Cette démarche nous permettra de repérer les traces de l'identité algérienne à

travers la présence des auteurs algériens dans le corpus objet d'étude, et la thématique utilisée par les auteurs-concepteurs de ces manuels scolaires. Il est à noter que l'identité en tant que catégorie générale complexe se décline à travers les pratiques langagières, les croyances, le sentiment national, la culture, les coutumes et traditions, etc.

### **I.3.3. Présentation du corpus**

Les manuels scolaires sélectionnés pour notre étude sont les quatre manuels du cycle moyen. Le but de cette présentation est de mettre en évidence les caractéristiques de chacun de ces manuels.

#### **▪ Manuel de première année**

Le manuel de première année se compose de 174 pages, il est édité et mis en circulation en 2016, conçu par une inspectrice de l'éducation et de l'enseignement moyen avec la participation de deux professeurs de français. Ce livre se constitue de 3 projets dont chacun comporte une brève présentation et une situation de départ. Ces projets sont divisés à leur tour en séquences présentées comme suit :

**Projet 1** : présente l'introduction suivante : « *afin de célébrer les journées mondiales de la propreté et de l'alimentation qui se déroulent les 15 et 16 octobre de chaque année, mes camarades et moi élaborerons une brochure pour expliquer comment vivre sainement* ». Il comprend trois séquences définies chacune par un intitulé :

**Séquence 1** : j'explique l'importance de se laver correctement.

**Séquence 2** : j'explique l'importance de manger convenablement.

**Séquence 3** : j'explique l'importance de bouger régulièrement.

**Projet 2** : introduit par l'intermédiaire de l'énoncé suivant : « *je réalise avec mes camarades un dossier documentaire pour expliquer les progrès de la science et leurs conséquences* » (Idem., :73). Il se subdivise pareillement en trois séquences :

**Séquence 1** : j'explique les progrès de la science.

**Séquence 2** : j'explique les différentes pollutions.

**Séquence 3** : j'explique le dérèglement du climat.

**Projet 3** : comprend une brève introduction : sous le slogan « *pour une vie meilleure* », je réalise avec mes camarades un recueil de consignes pour se comporter en éco-citoyen.

Contrairement aux deux premiers projets, ce dernier ne comporte que deux séquences intitulées comme suit :

**Séquence 1** : j'incite à l'utilisation des énergies propres.

**Séquence 2** : j'agis pour un comportement éco-citoyen.

▪ **Manuel de quatrième année**

Le manuel de quatrième année se compose de 159 pages, il est édité en 2019, conçu par des inspectrices d'enseignement moyen et des professeurs de l'enseignement moyen conception maquette. Ce manuel se constitue de 3 projets dont chacun comporte une brève présentation, ces projets sont divisés à leur tour en séquences :

**Projet 1** : s'intitule « *À l'occasion de la journée internationale du tourisme, je travaillerai avec mes camarades à la création d'un blog qui aura pour titre « Algérie : beauté, richesse historique et culturelle d'un pays à découvrir »* ». Ce projet est composé de trois séquences :

**Séquence 1** : bienvenue dans ma région !

**Séquence 2** : gloire à nos ancêtres !

**Séquence 3** : oui à la culture !

**Projet 2** : s'intitule : « *À l'initiative de l'Algérie, l'Assemblée générale des Nations Unies a adopté le 8 décembre 2017 la résolution 72/ 130 proclamant le 16 mai Journée internationale du vivre-ensemble en paix* ». Ce projet est composé de deux séquences :

**Séquence 1** : Vivons en Harmonie !

**Séquence 2** : Non à la violence

**Projet 3** : s'intitule : « *Depuis son lancement en 1974, la Journée mondiale de l'environnement est célébrée dans plus de 100 pays par les Nations Unies* ». Ce projet est composé de deux séquences :

**Séquence 1** : Protégeons la nature !

**Séquence 2** : Agissons en éco responsable !

## CHAPITRE II

*L'identité algérienne dans  
les manuels de 1<sup>ère</sup> et 4<sup>ème</sup> AM*

## II.1. L'identité à travers la nationalité des auteurs

Dans ce chapitre nous allons étudier la nationalité des auteurs et les sources bibliographiques des textes dans notre corpus objet d'étude. Notre objectif serait alors, de vérifier la question suivante : Est-ce que les directives adressées aux auteurs-concepteurs de manuels scolaires correspondent ou ne correspondent pas avec les données recueillis.

### II.1.1. Manuel de première année

Dans l'intention d'identifier la nationalité dominante des auteurs ainsi que l'origine des sources bibliographiques choisies dans notre corpus, nous avons dressé un tableau [pour chaque manuel scolaire] pour la constatation des chiffres obtenus. Ce tableau il se compose de quatre colonnes : dans la première et la deuxième nous allons compter le nombre des auteurs et leurs nationalités et dans la troisième et la quatrième les nombres des sources bibliographiques. Nous commencerons notre étude par le manuel de première année moyenne :

**MS1** Résultat (s) :

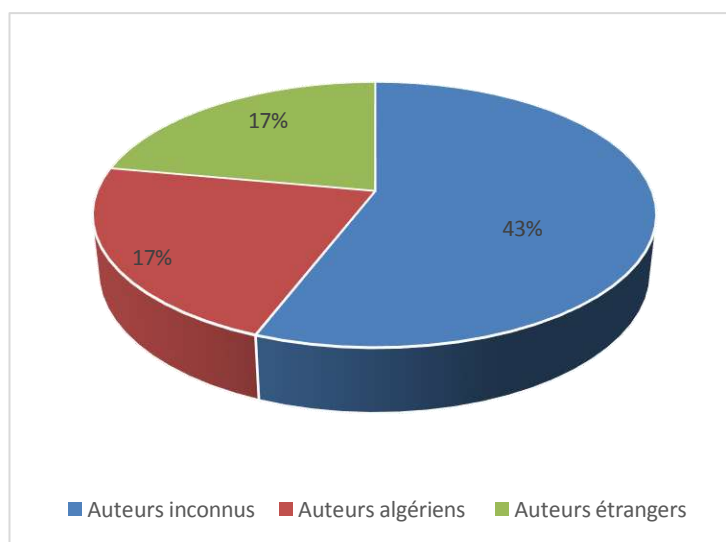
Auteurs	Nombre	Sources	Nombre
<b>Projet 1</b>			
inconnus	16	inconnus	00
algériens	08	algériennes	14
étrangers	Français : 02 anglais : 03 Belge : 01 danoise : 01	étrangères	15
<b>Projet 2</b>			
inconnus	15	inconnus	01
algériens	06	algériennes	07
étrangers	Français : 02 Anglais : 03 Belge : 01 danois : 01	étrangères	19
<b>Projet 3</b>			
inconnus	12	inconnus	02
algériens	03	algériennes	09
étrangers	anglais : 02 belge : 01	étrangères	06

Tableau 1 : nationalités des auteurs et sources bibliographiques du manuel de 1<sup>re</sup> année

<sup>16</sup> MSI : Manuel Scolaire de la 1<sup>er</sup> AM.

### II.1.1.1. Commentaire

Selon les données recueillies, il est possible d'affirmer que parmi les soixante-treize textes présents dans le manuel de première année, quarante-trois d'entre eux ne mentionnent pas l'identité de leur auteur. Cependant, parmi les textes dont les auteurs sont identifiés, on observe une répartition équilibrée : dix-sept textes sont écrits par des auteurs algériens tels que Assia Djebar, Mohamed Dib, Mouloud Feraoun, Abdelhamid Benhadouga, etc., tandis que dix-sept autres proviennent d'auteurs étrangers, majoritairement français, incluant des noms comme Marc Dufumier, Philippe Corentin, Cathy Franco, etc.



**Figure 1 :** nationalité des auteurs dans le manuel de première année

### II.1.1.2. Résultats

À propos des textes qui ne mentionnent pas d'auteurs, ils sont tirés de différentes sources (site internet, journal, encyclopédie, etc.). Cependant, il faut noter que les sources étrangères (40) sont dominantes par rapport à celles algériennes (30). Ceci nous laisse dire que les directives adressées aux auteurs-concepteurs de manuels scolaires ne concordent pas avec les données recueillies à travers notre analyse.

## II.1.2 Manuel de quatrième année

Auteurs	Nombre	Sources	Nombre
inconnus	00	inconnus	00
algériens	06	algériennes	08
étrangers	Français : 05 tunisien : 01 suisse : 01	étrangères	01
Projet 2			
inconnus	00	inconnus	00
algériens	01	algériennes	04
étrangers	camerounais : 01	étrangères	06
Projet 3			
inconnus	00	inconnus	04
algériens	01	algériennes	02
étrangers	français : 03 américains : 01 guinéen : 01	étrangères	03

Tableau 2 : nationalités des auteurs et sources bibliographiques du manuel de 4<sup>ème</sup> année

### II.1.2.1. Commentaire

D'après les résultats, mentionné dans le tableau ci-dessus nous avons remarqué que sur une totalité de cinquante-cinq textes inclus dans ce manuel, un nombre significatif de trente-trois- textes ne fournit pas d'enseignements sur l'auteur. Dans ce manuel le nombre des auteurs algériens est dominant par rapport aux autres nationalités. En plus, le manuel de quatrième année moyenne et le seul livre scolaire ou les concepteurs ont respecté les directives et les instructions du cahier de charges pédagogiques.

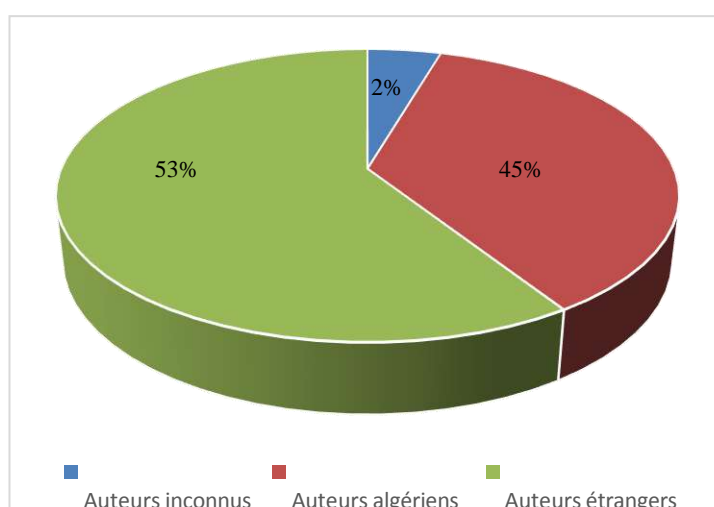


Figure 2 : nationalité des auteurs dans le manuel de quatrième année

Le manuel de 4<sup>ème</sup> est le seul livre scolaire dans le cycle moyen qui respecte les directives du cahier de charges pédagogique. Dans ce manuel on remarque que la plupart des extraits et textes mentionnent les sources et les auteurs. En effet, en matière de représentation des valeurs nationales ce manuel il est très riche des informations sur l'Algérie et son patrimoine culturel.

### II.1.2.2. Résultat

Dans notre corpus d'étude nous avons compté quatre-vingt-dix-neuf (99) auteurs. Il faut noter que certains extraits choisis dans les manuels objets d'étude appartenant à de grands auteurs algériens, français et étrangers.

Le tableau suivant expose la plupart des auteurs algériens insérés et cités par les auteurs-concepteurs dans tout le corpus d'objets d'étude et qui explique la richesse de notre culture et patrimoine national.

<b>AUTEURS (nationalité algérienne)</b>	
<b>Manuel 1<sup>re</sup> AM</b>	<b>Manuel 4<sup>ème</sup> AM</b>
Yasmina Khadra	Mohamed Dib
Assia Djebbar	Mouloud Féraoun
Tahar Ouettar	Latifa Benmansour
Abdelhamid Benhadouga	Slimane Azem
B. Remini, R. Lechad, et B. Achour	Salluste
Malek Haddad	Said Dahmani
Mohemed Lebedjaoui	Waciny Laredj
Mohamed Dib	Ahmed Akkache
Maissa Bey	B. Badis
Mouloud Mammeri	Kafia Ait Allouche
Akli Tdjer	
S. Taleb, H Oulamara et A. N. Agli	
Fellah Lazhar	
Ben Belkahla	

**Tableau 5** : Auteurs algériens dans les manuels de 1<sup>ère</sup> et 4<sup>ème</sup> AM

Ce tableau représente les auteurs algériens et leurs apparitions dans les manuels du cycle moyenne, dont la quelle nous avons remarqué la diversité entre des autres célèbres et autres méconnus.

Le tableau suivant expose les auteurs français qui sont nombreux dans les manuels du cycle moyen.

<b>AUTEURS (nationalité française)</b>	
<b>Manuel 1<sup>re</sup> AM</b>	<b>Manuel 4<sup>ème</sup> AM</b>
Cathy Franco	Azouz Begag
Marc Dufumier	Auélien Laine
Philippe Corentin	Isabelle iberhardt
Joël Sadeler	Gisèle Halimi
Christian Harbulot	Paul guth
Louise Splisbury	Simone de Beauvoir
Jean de La Fontaine	Florent Breuil
Achille Robert	Emilie restout
Roman du Renard	Anne bernard
Natha Caputo	Azouz Begag
A Pouchkine	Auélien Laine
Wilem et Jacob Grimm	Isabelle iberhardt
Charles Perrault	Gisèle Halimi

**Tableau 6** : Auteurs français dans les manuels de 1<sup>ère</sup> et 4<sup>ème</sup> AM

Ce tableau représente les auteurs français et leurs manifestations dans deux livres pédagogiques du cycle moyen. Les auteurs de la nationalité française est la deuxième après la nationalité algérienne. Ce nombre remarquable indique l'influence de la culture française et l'importance de la littérature française dans nos manuels scolaires.

Les trois tableaux suivants indiquent la présence des auteurs de nationalités divers [du monde entier] d'auteurs dans les manuels du cycle moyen :

Manuel	Nationalité étrangère	Auteurs
1 <sup>ère</sup> AM	Anglaise	Glive Gifford
	Anglaise	Caroline Daniels
	Danoise	Hans Chrítian Andersen
	Anglaise	Clint Twist
	Bosnienne	Myriam Visscher
	Américaine	Thomas F . Anders

**Tableau7** : Auteurs étranger dans le manuel de 1<sup>re</sup> année

Manuel	Nationalité étrangère	Auteurs
4 <sup>ème</sup> AM	Tunisienne	Ibn Khaldon
	Suisse	Charles Ravussin
	Américaine	Jordan Elgrably
	Américaine	Richard Wright
	Américaine	Walter Tillge
	Camerounaise	René Philombé
	Américaine	Dirrik Jenson
	Guinéenne	Fodéba Keita

**Tableau10** : Auteurs étranger dans le manuel de 4<sup>ème</sup> année

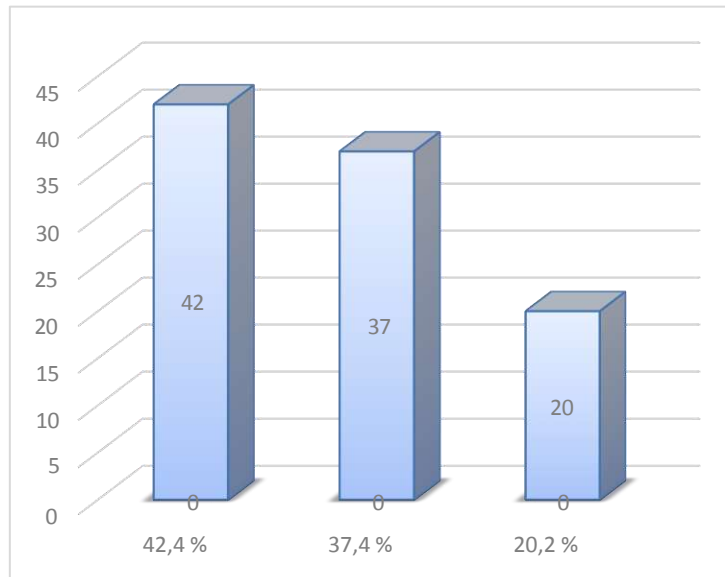
D'après les résultats des tableaux cités plus haut, nous avons remarqué deux éléments importants :

1/ la présence dans les manuels objets d'étude un grand nombre de texte qui n'indique pas la source bibliographique des textes

2/ le nombre des auteurs de nationalité étrangers (African.) est supérieur des auteurs de nationalité algériennes. Le tableau suivant explique fort bien nos remarques :

Nationalité	Total	Pourcentage
Etrangère	42	42,4 %
Algérienne	37	37,4 %
Française	20	20,2 %

**Tableau 11** : Nationalité des auteurs dans les manuels de première et quatrième AM



**Figure 1 :** nationalité des auteurs dans le corpus d'étude

Ces colonnes graphiques représentent la nationalité des auteurs pour le niveau de première et quatrième années moyennes, nous signalons d'après ces pourcentages que la majorité des écrivains se sont des écrivains de nationalité étrangères avec un taux de 42.4 %, puis la nationalité algérienne avec un taux de 37.4%.

D'après ces résultats nous constatons que les instructions adressées aux auteurs-concepteurs de manuels scolaires ne concordent pas avec les données recueillis à travers notre analyse.

Nous avons discuté ces résultats avec des chercheurs dans le domaine

- Cela est un point positif, car se mélange favorise surement la diversité de culture et de civilisation et amène les élèves à s'ouvrir sur le monde
- La présence d'auteurs et des textes algériens motivent les élèves et renforce leur identité nationale

## **II.2. L'identité à travers les thèmes de textes**

L'objectif de cette étude se repose sur le fait que l'analyse thématique constitue un élément central de l'approche qualitative, qui fait partie des méthodes d'analyse de contenu. Cela permet de dégager les thèmes principaux des textes étudiés.

## II.2.1. Le manuel de la 1<sup>ère</sup> année moyenne

Le manuel de première année contient soixante-treize textes principalement informatifs, explicatifs et prescriptifs. Ce corpus sera analysé pour en extraire les thèmes, que nous présenterons sous forme de graphiques.

### Projet 1 :

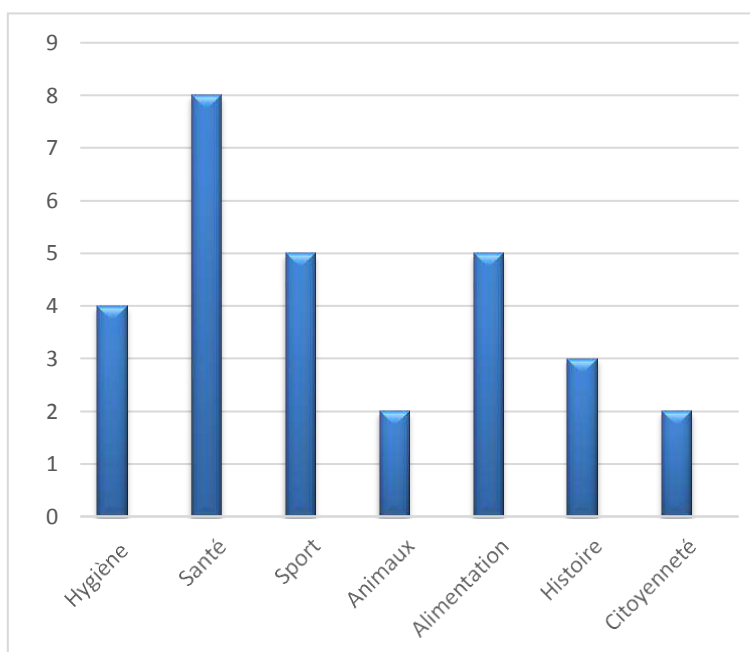


Figure n°7: Thématique du projet I

### II.2.1.1 Commentaire

Ce projet comprend vingt - neuf textes répartis comme suit : huit qui évoquent le thème de la santé, une égalité de cinq textes pour chacune des deux thématiques, celle de l'alimentation saine et du sport, s'en suit celle de l'hygiène. Les autres textes sont présentés des thèmes comme les animaux, l'Histoire, et la citoyenneté. La figure suivante schématise nos propos :

Le tableau suivant récapitule la répartition et les exemples des textes du projet selon les thématiques abordées :

<b>Thématique</b>	<b>Nombre de textes</b>	<b>Exemples</b>
Santé	8	"problème de santé et information" (p.18)
Alimentation saine	5	"une alimentation saine" (p.44)
Sport	5	"l'utilité du sport scolaire" (p.64)
Hygiène	4	"des gestes simples pour une bonne hygiène corporelle" (p.14)
Lecture récréative et divers	7	"Bleu, blanc, vert" (p.70), "Si Bachir" (p.28), "Le fennec" (p.56)

Le tableau suivant donne aussi des exemples de textes du projet 1 selon les thématiques recueillies :

<b>Titre</b>	<b>Description</b>	<b>Thèmes</b>
Le tabac tue	Statistiques en Algérie sur le décès quotidien des personnes dues au tabac, présentées lors d'une journée de sensibilisation.	Santé
À quoi servent les UDS	Discussion sur l'Unité de Dépistage et de Suivi qui contrôle l'hygiène dans les établissements scolaires en Algérie.	Santé
Problèmes de santé et information	Un docteur algérien explique le rôle des médecins, des journalistes et des écoles dans la diffusion de l'information sanitaire.	Santé
La journée mondiale de l'hygiène des mains	Participation de l'Algérie à la célébration mondiale pour l'amélioration de l'hygiène des mains dans les hôpitaux.	Santé
Le terfès	Présentation d'un plat populaire du sud algérien (Sahara).	Alimentation
Surpoids et obésité chez les enfants algériens	Étude sur le surpoids et l'obésité chez les enfants scolarisés à Tébessa.	Santé
Le fennec	Description du fennec, un animal adapté à la vie du désert et vivant dans le Sahara algérien.	Animaux
La longue marche	Texte rhétorique sur l'exil, pouvant être lié à la Guerre de libération nationale.	Histoire
Coupe du monde	Résumé d'un match de l'Algérie lors de la coupe du monde de 2014.	Sport
Noureddine Morceli	Récit des exploits de Noureddine Morceli, un athlète algérien.	Sport

**II.2.1.2 Résultat(s) :** Nous constatons ici que la plupart des thèmes évoqués dans ce premier projet sont des thèmes d'ordre scientifique et que l'identité algérienne prend un petit espace dans l'ensemble des thèmes du premier projet.

**Projet 2 :** la transcription graphique suivante résume les thèmes du projet 2

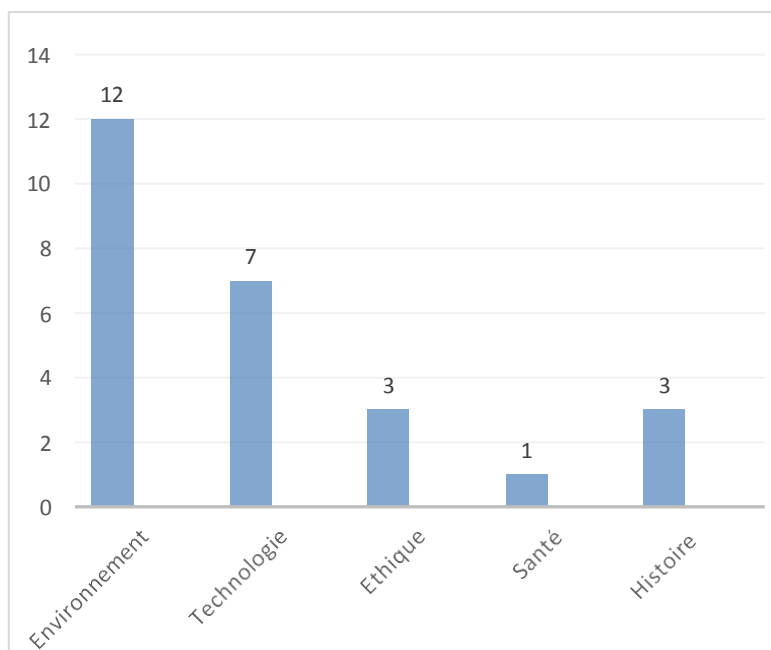


Figure n°8: Thématique du projet 2

### II.2.2.2 Commentaire

Le projet 2 comporte vingt - sept textes dont douze traitent le thème de l'environnement, sept textes d'ordre technologique, tandis que les sept autres restants dont trois visent pour une lecture récréative porte des thèmes diversifiés, à savoir, l'éthique (3), l'histoire et culture algérienne (3), ainsi que la santé (1). Nous citons ici quelques exemples : « La couche d'ozone va - t - elle disparaître » (p.106) ; « Pourquoi Internet a - t - il modifié notre vie ? » (p. 86) ; « Ali le pêcheur » (p.92) ; « La patrie » (p.112), etc.

Les données recueillies permettent donc d'identifier deux thématiques prédominantes dans le deuxième projet, celles de l'environnement et de la technologie. Toutefois, nous relevons des symboles de l'identité algérienne dans les textes suivants :

Titre	Description	Thèmes
Ali le pêcheur	Valeurs humaines universelles	Ethique
Ils vont dans la légende	Deuil et tristesse lors de la Guerre de libération	Histoire
La patrie	Période coloniale en Algérie	Histoire
Mon oncle	-	Culture algérienne
Qu'est-ce qu'une foggara ?	-	Culture algérienne
La sécheresse en Algérie	Sécheresse en Algérie	Environnement
Algérie	Identité algérienne	Mention de plusieurs régions d'Algérie touchées par la guerre

**II.2.2.2 Résultat(s)** : Nous constatons qu'il n'existe que sept textes dans le projet 2 portant des symboles de l'identité algérienne, à savoir : l'histoire, l'habillement, les régions d'Algérie, les termes et prénoms arabes.

**Projet3** : la représentation graphique présente les thèmes du projet 3

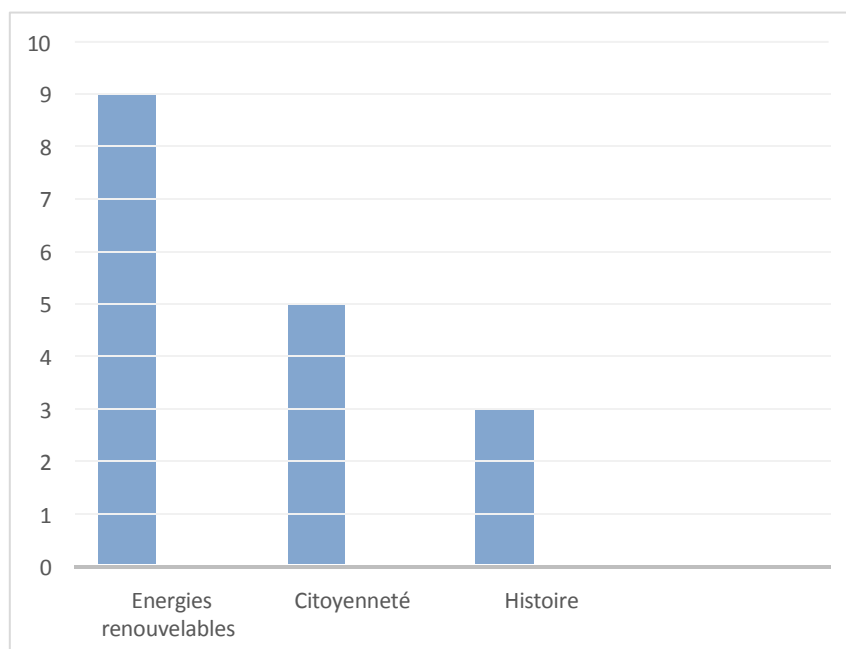


Figure n°9: Thématiques du projet 3

### II.2.2.2 Commentaire

Le projet 3 comprend dix - sept textes dont neuf traitent le sujet des énergies renouvelables, cinq autres, celui de l'écocitoyenneté et les trois restants évoquent l'histoire et la culture algérienne. Á titre d'exemple, voici quelques titres : « Pourquoi devrions - nous utiliser des énergies renouvelables ? » (p.142) ; « Les bons réflexes pour devenir un éco - citoyen » (p.160) ; « Boussoulem » (p. 140), etc. En somme, le projet 3 adopte le thème des énergies renouvelables et de l'écocitoyenneté. Toutefois, l'identité algérienne ne figure superficiellement que dans les textes suivants :

Thématique	Nombre de Textes	Exemples	Page
Énergies renouvelables	9	« Pourquoi devrions-nous utiliser des énergies renouvelables ? »	p.142
citoyenneté	5	« Les bons réflexes pour devenir un éco-citoyen »	p.160
Histoire et culture algérienne	3	« Boussoulem »	p.140

Le tableau suivant explique bien nos résultats et donne des exemples de textes selon les thématiques des textes :

Titre	Description
Boussoulem	Extrait sur le patrimoine culturel algérien, mettant en avant la beauté de la Kabylie et sa cuisine traditionnelle (couscous, huile d'olive...).
L'Algérie et le développement des énergies propres	Texte traitant des énergies propres dans un contexte algérien avec une approche technologique.
Les énergies vertes	Entretien avec Mme Benhamou, professeur-chercheur à l'université de Boumerdés, sur les énergies renouvelables.
Les meringues	Extrait de roman illustrant le croisement de deux civilisations (algérienne et française) à travers les prénoms des personnages (Nfissa, Lalla Aïcha, Si Othmane, Jacqueline).
La citronnade	Texte présentant une recette algérienne d'une boisson.
Pour une facture d'eau moins salée	Directives pour la consommation rationnelle de l'eau dans la wilaya d'Oran.
De l'électricité pour 20 villages isolés du Sud algérien	Informations sur l'introduction de la filière solaire pour le développement des énergies renouvelables dans 20 villages du Sud algérien.

Titre	Description
L'Algérie, 1er pays dans le monde arabe en matière de protection de l'environnement	Extrait du journal El Moudjahid sur une journée d'étude concernant la protection de l'environnement.

**II.2.2.2 Résultat(s)** : Nous constatons qu'il n'existe que sept textes dans le projet 2 portant des symboles de l'identité algérienne, à savoir : l'histoire, l'habillement, les régions d'Algérie, les termes et prénoms arabes.

### II.2.2. Le manuel de la 4<sup>ème</sup> année moyenne

Le manuel de quatrième année contient quarante-et-un textes principalement descriptifs et narratifs. Les présentations graphiques suivants décrit la thématique des projets

#### Projet 1 :

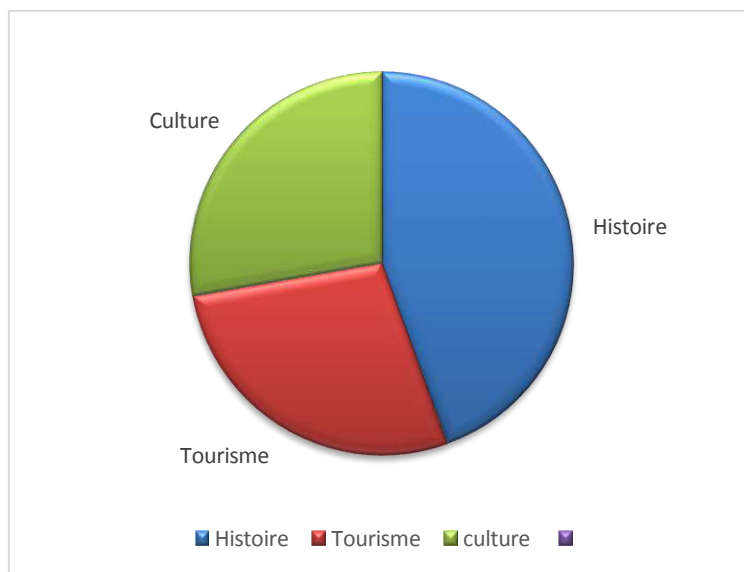


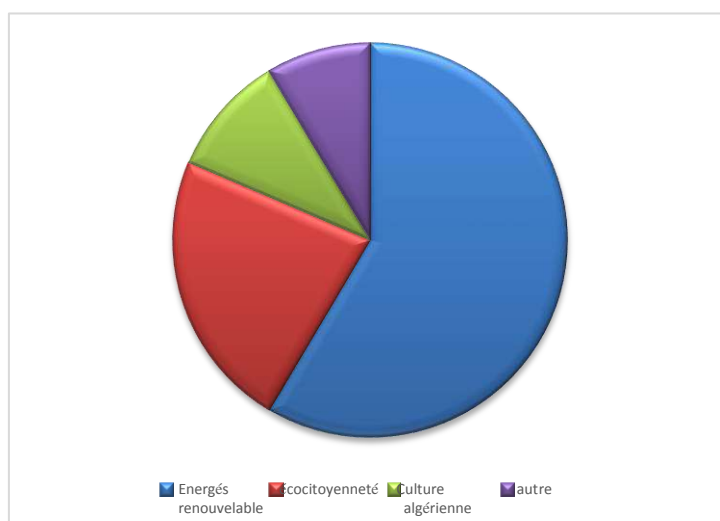
Figure n°10: Thématiques du projet 1

#### Commentaire

Ce projet comprend 18 textes répartis comme suit : huit qui évoquent le thème de la l'histoire algérienne, une égalité de cinq textes pour chacune des deux thématiques, celle du tourisme et du la culture algérienne

**Résultat(s)** : Nous constatons que la plupart des textes du projet 1 portant des symboles de l'identité algérienne, à savoir : les villes, l'habillement, les traditions les régions touristiques, les termes et prénoms arabes.

**Projet 2** : la transcription graphique suivante résume les thèmes du projet 2



### II.1.1 Commentaire

Le projet 2 comprend dix - sept textes dont 7 traitent le sujet du racisme, cinq autres, celui de la violence et les trois restants évoquent le travail des enfants. À titre d'exemple, voici quelques titres : « Le racisme » (p 70) ; « La journée internationale de vivre ensemble » (p.74) ; « stop à la violence envers les enfants » (p. 94), etc. En somme, le projet 2 adopte le thème des énergies renouvelables et de l'écocitoyenneté. Toutefois, l'identité algérienne ne figure superficiellement que dans les textes suivants : « le racisme », « la violence à l'égard des femmes et des filles », « Tlemcen, capitale de la culture islamique » et enfin « violence dans les stades algériens »

**II.1.1 Résultat(s)** : Nous remarquons que la plupart des textes du projet 2 portant des symboles de l'identité algérienne, à savoir : les villes, l'habillement, les traditions les régions touristiques, les termes et prénoms arabes.

### II.3. Synthèse des résultats

A travers notre étude, nous avons essayé de vérifier si l'école algérienne véhicule via ses manuels une représentation assez large de l'identité algérienne, ou uniquement une image imprécise de celle - ci. Cependant, à travers la lecture du manuel scolaire du FLE de 1<sup>ère</sup> AM et de 4<sup>ème</sup> années moyenne, comme espace réservé pour forger l'identité algérienne. A ces égards, nous avons constaté que dans le manuel de première année les référents qui se rapportent à cette identité sont négligés dans l'ensemble. Par contre le manuel de quatrième année reflète les recommandations du cahier des charges pédagogique, qui favorise la prise en charge des valeurs identitaires et nationales, dans « *le fait de comprendre/dire des énoncés relatifs à un événement national historique, religieux, sportif ou culturel ; de lire/écrire des textes dont les thèmes sont porteurs de ces valeurs évoquant le patrimoine, les symboles, les traditions, etc.* »<sup>17</sup>

---

<sup>17</sup> Ministère de l'Éducation Nationale (2016). Document d'accompagnement du programme de français pour le cycle moyen, p. 5.

## *CONCLUSION*

Pour conclure notre travail de recherche qui consiste à vérifier la présence de l'identité algérienne dans le manuel scolaire de 1<sup>re</sup> et 4<sup>ème</sup> années moyenne (français). Dans cette perspective, notre recherche à dévoiler que notre corpus objet d'étude ne respecte pas les directives adressées aux auteurs-concepteurs, malgré les instructions qui sont claires :

- [...] intégrer des textes authentiques, extraits d'œuvres littéraires d'auteurs algériens, tous genres confondus (roman, nouvelles, poèmes, pièces de théâtre, etc.) et du patrimoine culturel national (contes, légendes, mythes, etc.), à concurrence de 80 % ;

- intégrer des textes littéraires du patrimoine universel, à concurrence de 20 %. Pour les autres langues étrangères (Langue étrangère 2), intégrer des textes d'auteurs algériens, autant que possible

D'ailleurs, rappelons à ce sujet que le ministre de l'éducation nationale a annoncé maintes fois, que les concepteurs de nouveaux manuels scolaires doivent s'appuyer sur des textes des auteurs algériens, afin d'inculquer aux futurs apprenants plus de valeurs de la société algérienne

Donc, cela va orienter et améliorer l'esprit de l'apprenant, l'appartenance à son pays, l'attachement à son identité, et de même la connaissance de la culture de son pays, car l'école est l'une des institutions ayant un rôle majeur dans la mission de transmettre aux citoyens des informations concernant leur pays et de façonner leurs sentiments d'attachement à l'espace national.

Notre recherche montre, en conséquence, que le corpus étudié ne reflète pas les recommandations du cahier des charges pédagogique, qui favorise la prise en charge des valeurs identitaires et nationales, dans « *le fait de comprendre/dire des énoncés relatifs à un événement national historique, religieux, sportif ou culturel ; de lire/écrire des textes dont les thèmes sont porteurs de ces valeurs évoquant le patrimoine, les symboles, les traditions, etc.* »<sup>18</sup>

Il est donc, urgent, d'insérer des textes écrits par des auteurs algériens en intégrant au

---

<sup>18</sup> Ministère de l'Éducation Nationale (2016). Document d'accompagnement du programme de français pour le cycle moyen, p. 5.

même temps des thématiques l'identité algérienne

A la lumière de ce modeste travail, nous souhaitons renouveler, innover, et analyser les manuels non seulement en fonction de l'identité algérienne, mais aussi avec la prise en compte de la part et l'exploitation réservées aux textes historiques, sociologiques, qui décrivent notre patrimoine et défend notre identité nationale.

# ***BIBLIOGRAPHIE***

## **I. Corpus :**

Manuel de Français 1<sup>re</sup> Année Moyenne, ONPS

Manuel de Français 4<sup>ème</sup> Année Moyenne, ONPS

## **II. Ouvrages généraux :**

1.F. MARIE-GERARD, R.XAVIER, des manuels scolaires pour apprendre, concevoir, évaluer, utiliser, Ed de Boeuk.2003

2. H.BESSE. méthodes et pratiques des manuels de langues, Crédif, Editions Didier

3.G. VINIER, Enseigner le français comme langue seconde, collection dirigée par Robert GALISSON, CLE international.

5.D. HAMELINE, les objectifs pédagogique, ESF éditeur, Paris, 9<sup>ème</sup> édition.

6.J.P.CUQ, I.GUCA, cours de didactique du français langue étrangère et seconde, collection FLE, PUG.

### **Source ministérielle**

Ministère de l'Éducation Nationale (2016). Document d'accompagnement du programme de français pour le cycle moyen,

Ministère de l'Éducation Nationale ; l'Institut National de Recherche en Éducation & la Commission d'Agrément et d'Homologation (2016). Cahier des charges pédagogique général algérien,

### **Dictionnaires officiels**

-DUBOIS. Coll. (1971), « dictionnaire de linguistique », paris : Larousse

-J.P CUQ, dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde, CLE international Asdifle.

-Le dictionnaire de français, le petit Larousse 1995.

-Le dictionnaire de français, Larousse 2014.

-Le dictionnaire le robert Paul.

-Dictionnaire la toupie, (2013).

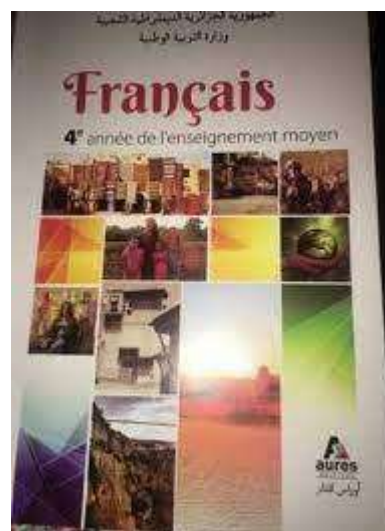
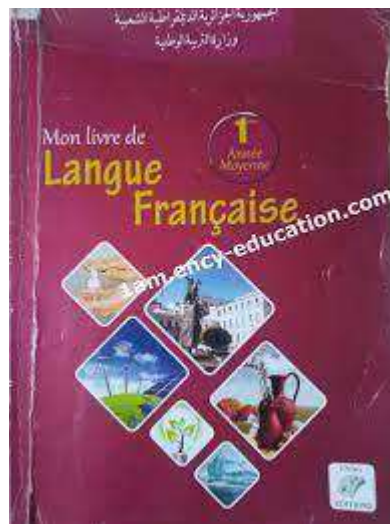
## **Reuves**

-Synergies Algérie « enseignement des langues-cultures »●

ABADIE Dalila, numéro 05 sh, article : univ-Ouargla.

# *ANNEXES*

Couvertures des manuels scolaires (français)  
[Première et quatrième AM]



## *Résumés*

## **Résumé**

Le but principal des manuels scolaires est de préparer nos enfants à acquérir tant de compétences et de renforcer l'identité algérienne à travers les textes existant dans ces manuels. Notre étude tente d'analyser des finalités actuelles du système éducatif algérien et qui ils sont traduits dans les manuels scolaires. Notre corpus se base sur deux manuels de langue française du cycle moyen celui de la 1ère et celui de la 4<sup>ème</sup> AM, ou nous avons fait l'analyse du contenu.

En analysant nos données et à l'issue de notre recherche nous avons constaté que ce support pédagogique ne traite pas suffisamment des thèmes qui renforcent la culture et l'identité algérienne.

Mots clé : Manuel scolaire – identité et culture algérienne – langue française – système éducatif algérien – cycle moyen.

## **Abstract**

The main goal of the textbook is to help students develop various skills and reinforce their national cultural identity, and this can be achieved through intermediate-level (middle) processed text.

Through this study, we a.. to analyze the Algerian educational system as reflected in textbooks of the first and fourth grades of middle school . however the data analysis has revealed a noticeable absence of topics related to identity and national culture in these two textbook as evidenced by the proposed text.

Key words; textbook- reinforcing cultural and national identity-french language –middle school-the Algerian educational system.

## **المخلص**

إن الهدف الأساسي للكتاب المدرسي هو اعداد الطالب أو المتعلم لاكتساب مهارات عدة وتعزيز الهوية الثقافية الوطنية لدى أبنائنا وذلك من خلال النصوص المقترحة المعالجة لهذه الجزئية في الكتب الموجهة للطور المتوسط.

نحاول من خلال بحثنا هذا تحليل أهداف النظام التربوي الجزائري المترجمة في هذه الكتب المدرسية. تستند دراستنا على الكتاب المدرسي للغة الفرنسية للسنة الأولى والرابعة من الطور المتوسط، باعتبارهما سنتين مفصليتين، لكن من خلال تحليلنا للمعطيات طوال بحثنا هذا تطرقنا إلى فقر هذان الكتابان المدرسيان لمواضيع تمس الهوية والثقافة الوطنية، وهو ما يتجلى من خلال النصوص المقترحة.

الكلمات المفتاحية: الكتاب المدرسي – تعزيز الهوية والثقافة الوطنية – اللغة الفرنسية – الطور المتوسط – النظام التربوي الجزائري.

### **Liste des abréviations :**

MS1 : le manuel scolaire de la première année moyenne.

MS4 : le manuel scolaire de la quatrième année moyenne.

FLE : Français langue étrangère